

Literatura extranjera para traductores (francés)

Código: 101419
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500249 Traducción e Interpretación	OT	4	0

Contacto

Nombre: María Pilar Cid Leal

Correo electrónico: Pilar.Cid@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: (fre)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: Sí

Algún grupo íntegramente en español: No

Prerequisitos

NOTA IMPORTANTE: EN EL CURSO ACADÉMICO 2019-2020 LA ASIGNATURA SE OFRECE COMO DOCENCIA ALTERNATIVA EN LA FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS DE LA UAB. ESTA GUÍA ES SOLO ORIENTATIVA.

Objetivos y contextualización

La función de esta asignatura es dotar al alumnado de los conocimientos fundamentales de la literatura extranjera para la traducción directa de textos literarios.

Al finalizar la asignatura el alumnado será capaz de:

1. Demostrar familiaridad con los diferentes géneros literarios.
2. Diferenciar entre los géneros literarios y reconocer sus rasgos específicos.
3. Asimilar los conocimientos literarios para resolver los problemas de traducción.
4. Aplicar estrategias de adquisición de conocimientos literarios para poder traducir.

Competencias

- Aplicar conocimientos literarios para poder traducir.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos literarios para poder traducir: Aplicar estrategias para adquirir conocimientos literarios para poder traducir.
2. Demostrar que se conocen las corrientes literarias: Demostrar que se conocen las corrientes literarias.
3. Diferenciar los géneros literarios y determinar las especificidades: Diferenciar los géneros literarios y determinar las especificidades.
4. Integrar conocimientos literarios para resolver problemas de traducción: Integrar conocimientos literarios para resolver problemas de traducción.

Contenido

1. Metodologías de aproximación a los textos literarios.
2. Grandes autores y autoras y corrientes literarias, con especial atención a los siglos XIX, XX y la literatura actual.
3. Estudio contrastivo de las especificidades de los géneros literarios.
4. Literatura, intertextualidad y traducción.
5. Recursos bibliográficos y recursos virtuales de los estudios literarios en idioma extranjero.

Metodología

Las actividades de aprendizaje se organizan en tres categorías en función del grado de autonomía del alumnado:

- Actividades dirigidas: se realizan según un horario establecido y en presencia de profesorado.
- Actividades supervisadas: realizadas bajo la supervisión de profesorado o tutores/tutoras.
- Actividades autónomas: realizadas por el alumnado sin supervisión, requiriéndoles que organicen su propio tiempo y trabajo (ya sea en grupos o individualmente).

El profesorado responsable de la asignatura en la Facultad de Filosofía y Letras facilitará toda la información relativa a la metodología utilizada.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Competencias que se trabajarán	140	5,6	1, 2, 3, 4

Evaluación

NOTA IMPORTANTE: El profesorado responsable de la asignatura en la Facultad de Filosofía y Letras facilitará toda la información relativa a la evaluación.

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Diversas actividades evaluables	100%	10	0,4	1, 2, 3, 4

Bibliografía

NOTA IMPORTANTE: El profesorado responsable de la asignatura en la Facultad de Filosofía y Letras facilitará toda la información relativa a la bibliografía.